

Vincent Rousseau Nantes et le rêve américain



Monday October 17, 2005
6.30pm
Auditorium de l' Alliance
Free admission
In French

Vincent Rousseau est depuis trente années, conservateur chargé des collections modernes au Musée des Beaux-Arts de Nantes, ville où il est né en 1951 et dont il connaît parfaitement l'histoire artistique. Il a fait de nombreuses conférences sur le sujet, particulièrement sur André Breton qui a vécu à Nantes pendant la première guerre mondiale et sur ses amis nantais qui ont participé au mouvement surréaliste. Mais pour le public de l'Alliance Française, à l'occasion de l'exposition de Bertrand Bracaval, il a choisi de raconter les aventures de quelques Nantais qui ont séjourné aux U.S.A.

La famille du grand naturaliste John-James Audubon était nantaise; l'écrivain Jules Verne est né à Nantes où il rêva d'aventures et de voyages extraordinaires en voyant les navires dans le port; le graveur Jean-Emile Laboureur a passé, au début du XX^{ème} siècle, plusieurs années aux U.S.A. avant de revenir en France où il fut pendant la première guerre mondiale interprète pour les troupes américaines; le peintre surréaliste Pierre Roy, ami de Guillaume Apollinaire, a connu un grand succès en Amérique dans les années 1930 Le dessinateur Jules Grandjouan est venu en 1955 à San Francisco faire une exposition consacrée à son amie, l'audacieuse danseuse Isadora Duncan, née dans cette ville.

For 30 years Vincent Rousseau has been the curator of modern collections at the Fine Arts Museum of Nantes, the city where he was born and whose art history he knows thoroughly. He has lectured frequently on the subject, in particular on André Breton, who lived in Nantes during the First World War, and on his friends in Nantes who took part in the surrealist movement. But for the audience at the Alliance Française, on the occasion of the Bertrand Bracaval exhibition, he has chosen to tell about the adventures of several natives of Nantes who spent time in the USA.

The family of the great naturalist John James Audubon was from Nantes; the writer Jules Verne was born in Nantes, where he dreamed of extraordinary adventures and voyages while observing the ships in the harbor; the engraver Jean-Emile Laboureur spent several years in the USA in the early 20th century before returning to France, where he was an interpreter for the American troops during the First World War; surrealist painter Pierre Roy, a friend of Guillaume Apollinaire's, enjoyed great success in America in the 1930's.

The sketch artist Jules Grandjouan came to San Francisco in 1955 to mount an exhibition for his friend, the audacious dancer Isadora Duncan, who was born in this city.

Bertrand Bracaval est né en 1948 à Nantes où très tôt il fit ses premières expositions. Il aurait pu suivre les cours de l'Ecole des Beaux-Arts mais le jeune artiste, épris de liberté, n'avait de leçon à recevoir de personne sauf peut-être des grands maîtres américains de l'expressionnisme abstrait qu'il admirait sans réserve.

Les formes simples (triangles, carrés, rectangles...) visent à "périmétrer" l'espace, il ne faut toutefois pas conclure à un propos géométrique. Dans l'organisation générale du tableau, chaque parcelle a sa matière et sa lumière, mais aucune n'existe indépendamment des autres et l'artiste veille à ce que le champ ne soit jamais définitivement clos.

La gravure (bois, métal) est un prolongement normal du travail du peintre: interroger tous les "états" de l'agencement d'une oeuvre. On comprend pourquoi depuis plus de vingt ans il fabrique aussi des livres, faisant appel à des amis poètes pour accompagner leurs textes de ses propres estampes. Le choix du papier, la composition typographique, l'impression à la main...chaque moment de la réalisation d'un ouvrage relève indéniablement d'un véritable savoir-faire mais Bracaval refuse les démonstrations de virtuosité.

Voilà pourquoi les livres produits par les Editions Le Pré Nian ne sont pas "précieux" mais tout simplement rares.

Vincent Rousseau

Conservateur au Musée des Beaux-Arts de Nantes

Bertrand Bracaval was born in 1948 in Nantes, France, where he first began exhibiting his art. He could have attended courses at the École des Beaux Arts, but he was not prepared to take lessons from anyone, except perhaps the great American masters of abstract expressionism whom he deeply admired.

He uses simple forms (triangles, squares, rectangles) to structure the space. The geometry of the art, meanwhile, is but the beginning. In the general synergic organization of a painting, each fragment has its own texture and light, but none exists independently and although the artist remains in control of the space, he keeps the vision open.

Engraving (on wood or metal) is merely a progression in the continuum of the work of the painter, in which the objective is to engage all the "states" in the arrangement of the work of art. It is easy to understand why for more than twenty years Bracaval has made books, asking literary friends for poetry to accompany his own engravings.

From the choice of paper to the typography to the printing by hand, every moment in the execution of a work of art reflects the savoir faire of the artist, who undeniably disdains any flamboyant demonstration of his own virtuosity.

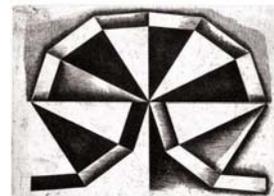
For this reason, the books published by les Editions Le Pré Nian are not "precious" but simply rare.

Vincent Rousseau

Curator, Fine Arts Museum of Nantes

Bertrand Bracaval

At La Puerta Escondida



etchings by Bertrand Bracaval
illustrating poem by Lawrence Ferlinghetti
translation by Ève Lerner
hand-made box by Jeanne Frère Pré Nian Press

October 10-28, 2005

Opening reception:

Tuesday October 11, 6-8pm

Free admission

Gilles ElkaimLa notion d'aventure au
XXIe siècle**Friday October 14, 2005****7pm****Auditorium de l' Alliance****\$3 AFSF mbers \$6 non mbers****In French**En collaboration avec la Délégation Générale de
l'Alliance Française à Washington

Le terme " exploration " fait-il encore sens au XXIe siècle, alors que toute la planète a été parcourue et cartographiée? Ce mot, au delà de l'évocation de la découverte d'un peuple ou d'une terre, fait référence à une analyse plus approfondie des observations. Explorer c'est aussi parcourir des régions afin de les faire connaître.

Quelles motivations peuvent expliquer une marche de quatre ans dans les glaces? Comment le mental gère-t-il le stress lié au risque ? Réaliser ses rêves, rivaliser avec soi-même sont des quêtes qui ne vont pas sans sacrifices. Une aventure, de par son coût, est devenue une véritable entreprise. La médiatisation ne vient-elle pas entâcher une certaine éthique ?

Né en 1960, Gilles Elkaim est physicien de formation. En 1984, il intègre, pendant un an, une communauté inuit du Groenland. Dès lors, il parcourt le monde à la rencontre des peuples oubliés, s'attachant à témoigner de leur adaptation aux conditions les plus hostiles. De 1992 à 1994, il sillonne la taïga sibérienne, suivant les nomades dans leur transhumance. Son reportage est mis en images *Sibérie, géant de l'Ancien Monde*. De 2000 à 2004, il réalise la première traversée de l'Arctique eurasien en traîneau à chiens et kayak. Il est récompensé par la Grande Médaille d'Or de la Société de Géographie en France, est élu Aventurier de l'Année en Russie (2003) et est lauréat du Polartec Challenge aux USA. Plusieurs films ont été tirés de cette expédition parmi lesquels *Vingt millions de pas sur la neige*, *Escape from civilization* ou encore *Virus Stransvly*.

Is the term 'exploration' still relevant in the 21st century, even though the entire planet has been covered and mapped out? It no longer simply refers to the discovery of a people or a place, but to the more complex and subjective level of observation that the human mind and spirit bring to the experience. To explore a region is not only to travel, but to pave the way for others to make the discovery.

What then is the motivation for walking through the ice and snow for four years? How does the mind cope with the stress of risk ? Realizing one's dreams, testing one's limits and discovering oneself are quests which are not made without sacrifice. Such adventures, because of their cost, have become a real business. Does the fame taint the purity of the experience?

Gilles Elkaim was born in 1960. In 1984, he joined an Inuit community in Greenland for one year. Since then, he has devoted his life to traveling the world in search of forgotten civilizations, marveling at their adaptability to the most hostile environments.

*From 1992 to 1994, he crossed the Siberian taiga, following the nomads in their transhumance. His photos and videos documenting the experience were adapted for the multivision show, "Siberia, Giant of the Ancient World". From 2000 to 2004, he made the first passage across the Eurasian Arctic by dog sled and kayak. For this feat, he was awarded the gold medal from the Société de Géographie en France and was elected Adventurer of the Year in Russia, having already won the Polartec Challenge in the U.S. in 2000. Several films have been inspired by this expedition: *Vingt millions de pas sur la neige*, *Escape from Civilization*, and *Virus Stransvly*.*

Wednesday, October 5, 2005

Vénus Beauté Institut, 1998, 1h46

De Tonie Marshall, avec Nathalie Baye, Mathilde Seigner, Audrey Tautou, Bulle Ogier, Robert Hossein, Claire Nebout.

Le secret pour avoir bonne mine, retrouver le sourire et la forme ? Une séance de soins prodiguée par les irrésistibles esthéticiennes de cet établissement haut en couleurs.

Nadine dirige de mains de maître son institut de beauté, aidée par Samantha, Marie et Angèle, ses employées esthéticiennes. Les soins et épilations terminées, Angèle part draguer des hommes, pour une nuit, car elle ne croit pas à l'amour. Un jour, dans une gare, elle croise Antoine, qui l'aborde et lui déclare qu'il vient d'avoir un coup de foudre pour elle.

Wednesday, October 12, 2005

La Naissance de l'amour, 2003, 1h51

De Philippe Garrel, avec Jean-Pierre Léaud, Lou Castel, Dominique Reymond, Marie-Paule Laval, Aurélia Alcais.

Deux amis, Paul le comédien et Marcus l'écrivain, parlent souvent de leur vie, de leurs aspirations et de leurs passions afin de mettre de l'ordre dans leur vie, leurs relations, l'occasion pour Philippe Garrel, de montrer l'amour plus sous la forme d'un rêve, d'une utopie, que d'une réalité.

Wednesday, October 19, 2005

Rosa la rose fille publique, 1986, 1h32,

Déconseillé aux moins de 10 ans.

De Paul Vecchiali, avec Marianne Basler, Jean Sorel, Jacques Nolot, Evelyne Buyle, Pierre Cosso.

Paris, le nouveau quartier des Halles. Rosa est l'une de ses "princesses", la plus appréciée et la plus sollicitée : elle est merveilleusement belle, gaie, disponible et accueille ses clients avec la grâce de l'adolescence. Rien ne la rebute, ne lui paraît "sale" ou "anormal". Ce jour-là Rosa a vingt ans. Gilbert, son souteneur, organise une fête au cours de laquelle elle rencontre Julien, un jeune ouvrier. La fascination est réciproque : c'est le coup de foudre. La loi du Milieu va peser lourdement sur cet amour inattendu. Un drame lumineux porté par la caméra sensible de Paul Vecchiali, avec une Marianne Basler éblouissante.

Wednesday, October 26, 2005

Le Monde vivant, 2003, 1h15

D'Eugene Green, avec Adrien Michaux, Alexis Loret, Laurène Cheilan, Christelle Prot.

Un ogre, pas très bien rasé et disposant de deux enfants vivants dans son garde-manger, veut répudier son épouse pour se marier avec une demoiselle qu'il tient captive dans une chapelle. Deux chevaliers partent le combattre : l'un a un lion, l'autre pas, et tous deux portent des pantalons en toile de Gènes...

CinéAlliance



Wednesdays October 5-26, 2005

6 pm

Auditorium de l' Alliance

\$6 (\$3 AFSF members)

In French, with Eng. subtitles

Chadhorts Djavann
Laïcité et Islam politique :
Réflexions sur le voile
islamique



Photo: J. Sossier Gallimard

Monday November 7 , 2005
7pm
Auditorium de l'Alliance
\$3 AFSF mbers \$6 non mbers
In French

Quels sont les modèles de la construction des identités des sociétés traditionnelles musulmanes? Quelles sont les représentations sociales de la femme et de l'homme? Quelle est la signification religieuse, sociale, psychologique, anthropologique, politique et enfin juridique du voile islamique? Quelles distinctions faut-il faire entre: musulmans, islamistes, jihadistes et enfin terroristes? Pourquoi une religion réduite à ses dogmes bascule-t-elle dans l'intégrisme? Qu'est ce qu'un système islamiste, et à quelles sources s'alimente-t-il ? Quelles différences structurales existe-il entre pays musulmans et pays démocratiques? Pourquoi les systèmes islamistes, malgré leurs différences, ont-ils en commun de ne pouvoir exister sans le voile ? Enfin, qu'est-ce que la laïcité ?

Née en Iran en 1967, C. Djavann se dit "née révoltée" car elle naît dans un pays où les femmes n'ont pas le droit d'exister. Elle grandit à Téhéran, élevée par sa mère et entourée de ses frères et sœurs. Très jeune, c'est l'exil : elle atterrit à Paris en 1993. Ne parlant pas français, elle connaît des conditions de vie difficiles, enchaînant les boulots précaires avant de rentrer à l'Ecole des Hautes études en Sciences Sociales, où elle étudie l'anthropologie. En 2002, C. Djavann publie son premier roman, *Je viens d'ailleurs* suivi de *Bas les voiles!*, pamphlet s'élevant contre le port du voile, ici et ailleurs, qui lui vaut une notoriété subite. En septembre 2004, elle est à nouveau médiatisée par la sortie de *Que pense Allah de l'Europe ?* Ses articles et interviews sont publiés dans la presse. La LICRA, (ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme), lui a décerné le Prix International de la laïcité en 2004.

En collaboration avec la Délégation Générale de l'Alliance Française à Washington

How are masculine and feminine identities formed in a traditional Muslim society? What are the dominant social models of men and women? What is the religious, social, psychological, anthropological, political and legal significance of the islamic veil?

What distinctions need to be made between Muslims, Islamists, Jihadists and finally, terrorists? Why does a religion, when reduced to its dogma, become fundamentalist? What is an Islamic system and how do the principles of this system maintain themselves? What structural differences exist between Muslim and democratic countries? And finally, what is secularism and how can it prevent the abuses and political manipulation of people's religious beliefs and allow for peace between believers of different faiths as well as non-believers within the same country?

Born in Iran in 1967, Chahdortt Djavann claims to have been "born a rebel", because she was born in a country where women do not have the right to exist. She grew up in Tehran, raised by her mother along with her brothers and sisters. At a very young age, she was exiled: after a short stay in Istanbul, she arrived in Paris in 1993. Life there was hard at first; she didn't speak the language. After a series of odd jobs, she was accepted into the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales where she studied anthropology. In 2002, she published her first novel, Je viens d'ailleurs, followed by Bas les voiles! which condemned the Muslim veil worldwide, and earned Chahdortt sudden notoriety. In September 2004, she was again brought into the limelight, this time for the publication of Que pense Allah de l'Europe? Her articles and interviews are published in the national press and la LICRA (the International League against Racism and Anti-Semitism) which awarded her the International Prize for Secularism in 2004.

"Art Brut" designe le travail exécuté par des personnes indemnes de la culture artistique, contrairement à ce qui arrive dans le cas d'intellectuels. C'est une production complètement individuelle, produite par pure nécessité. Cette forte influence est celle d'une voix intérieure autoritaire, de nature spirituelle. Alors émerge une nécessité propulsant l'artiste dans une fièvre créatrice, complètement absorbée et indifférente au contact du public. Elizabeth Lamond est née en France, et s'installe aux Etats Unis en 1981. Sans formation artistique académique, elle décide en 2002 d'utiliser la peinture pour assouvir sa forte attirance pour les couleurs dans une forme libre. "Je peins, soude, photographie ou écris pour explorer en profondeur ma connexion avec mon subconscient et le subconscient collectif. Laisser les sentiments émerger quelles qu'en soient leurs formes ou leurs couleurs. A travers mon art, j'erre en terrains inconnus où la perfection ne signifie rien, sans juges, sans limites. J'écoute seulement, prête attention et donne libre cours à ce qui se passe à l'intérieur et à l'extérieur de moi. Je crois que la créativité fluctue constamment. A ce stade de ma vie, abandonner le contrôle est le plus important dans mon travail. Repousser les limites du "normal", explorer nos "turbulences" intérieures, dévoiler le visage de nos démons est parfois effrayant, solitaire, douloureux mais tellement gratifiant pour l'enrichissement de l'âme."

Elizabeth Lamond www.elamond.com

"Art Brut" describes works created by individuals untainted by artistic culture (in contrast to what often happens in the case of intellectuals). It is an art form which is completely individual and untamed, and produced out of pure necessity. A strong influence of "Art Brut" is an imperious inner voice of a psychic, spiritual nature. In response to this voice, a compulsion emerges: a creative fever propels the artist and she is completely absorbed and indifferent to public contact and scrutiny.

Elizabeth Lamond was born in France and moved to the United States in 1981. With no formal art training, she decided, in 2002, to use paint to fulfill her strong attraction to experimenting with colors in free form. "I paint, weld metals, take pictures or write to deeply explore my connection with the subconscious world and the collective. Letting all feelings come out in whatever forms or colors they want. Through my art, I can allow myself to roam in unknown territories where perfection means nothing and there are no judges of how good or bad I am, no boundaries...I just listen, pay attention to what's going on inside and outside of me and let it flow out. I believe that creativity constantly fluctuates. Letting go of control is most important in my artwork at this time of my life. Pushing on the boundaries of "normal" and exploring our inner "turbulences", allowing "a face for our demons" to take shape on the canvas can be very scary, lonely, painful, isolating, and addicting, but also rewarding in the long term...it is the only way to grow as a soul."

Elizabeth Lamond www.elamond.com

Elizabeth Lamond



October 29 - November 26, 2005

Opening reception:

Thursday, Nov. 3, 6-8pm

Free admission

Recent work by WANG DU



Wang Du, *Défilé*, 2004.
Image courtesy of Galerie Laurent Godin, Paris

Le Yerba Buena Center for the Arts organise la première exposition américaine consacrée à Wang Du, artiste chinois résidant à Paris. Ses sculptures surdimensionnées permettent à Wang Du d'explorer les effets profondément perturbants que peuvent avoir les média: informations déversées comme une sorte de bruit continu qui empêche toute réelle compréhension des événements planétaires.

Ses sculptures en 3-dimensions sont surprenantes de force et d'énergie telles ces images de l'explosion de la navette spatiale Columbia que nous avons tous vues mais jamais sous la forme donnée par cet artiste. La taille impressionnante de ses œuvres, leur style puissant, marié à une interprétation provocante des images médiatiques omniprésentes dans le monde actuel, nous mettent au défi d'analyser différemment ces représentations.

Né en 1956 en Chine, arrêté en 1989 à Canton pour avoir participé aux manifestations en faveur de la démocratie, emprisonné pendant neuf mois, Wang Du a immigré à Paris en août 1990. Situation financière désastreuse, incapacité de parler le français et traumatisme du choc culturel s'ajoutent au sentiment d'écrasement dû au déferlement ininterrompu des images véhiculées par toutes formes de média dans le monde occidental.

YBCA presents Paris-based, Chinese-born artist, Wang Du, in his first American solo exhibition. In large-scale sculptures, Du examines the sensational disorienting effects of global mass media, a stream of information noise that prevents any real, lasting knowledge of world events, and reduces issues to sound bytes easily consumed and readily manipulated.

His overwhelming sculptures in 3-D form, images such as the Columbia shuttle disaster that we've seen over and over-but never quite like this. His energetic style, the towering scale of his artworks, and the in-your-face treatment of these ubiquitous images challenge us to confront the overwhelming info-matrix in which we live.

Born in 1956 in Wuhan, in the People's Republic of China, arrested for taking part in pro-democracy demonstrations in Guangzhou in 1989, jailed and interrogated for nine months, Wang Du subsequently immigrated to France, settling in Paris in August 1990. Initially unable to speak French, penniless, and suffering from culture shock, he was especially overwhelmed by the bombardment of images in the West from all forms of media and global information systems...

Nov. 19, 2005-Mar. 5, 2006
Opening party:
Fri, Nov 18, 8-11pm
Yerba Buena Center for Arts
701 Mission St. @ 3rd

Special offer for AFSF members!
 \$3 admission (\$6 regular)
 For more info call (415)978 ARTS or
www.YBCA.org

Olivier Balez....

Formé aux Arts Appliqués de l'école Estienne à Paris de 1990 à 1995, il réalise un séjour de trois mois au National College of Art and Design à Dublin, en Irlande. A Paris, il rencontre l'auteur et metteur en scène Olivier Py sur le spectacle de *La Servante* pendant lequel il réalise un carnet de dessin (24 heures de représentation). Il renouvelle l'expérience avec le nouveau spectacle intitulé *Le visage d'Orphée* et expose son travail au festival d'Avignon en 1997.

La même année, il rencontre le créateur du Poulpe, Jean-Bernard Pouy qui l'invite à donner pour la première fois un visage au héros policier dans un feuillet intitulé *Satanique ta mère* publié dans *Libération* pendant l'été 1997.

Pendant la même période, il réalise trois séjours de plusieurs mois à Sydney en Australie. Il bénéficie de l'aide du Conservatoire National des Arts Plastiques pour un projet avec la journaliste Florence Décamp : ce sera une bande dessinée sur le Pacifique pour Bayard : *Le cycle du Nautille*.

En 2000, il rencontre Corbeyran avec qui il signe une histoire pour *Parole de Taulards* (2001 chez Delcourt) puis une bande dessinée chez Dargaud intitulée *Le Village qui s'amenuise* et *Charmes fous* (2005)

Il signe régulièrement des couvertures de livres pour adultes et illustre des livres pour la jeunesse

Avec le soutien du Service Culturel du Consulat Général de France à San Francisco

Emile Bravo...

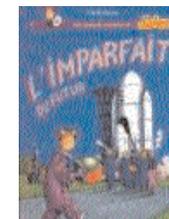
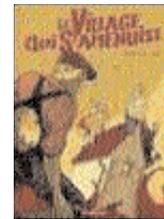
Emile Bravo est né en 1964 à Paris de parents espagnols exilés en France- ce qui donne une note romantique à sa vision du monde. Après son Bac E passé en 1982, il s'inscrit en Histoire de l'Art et découvre Hugo Pratt. Il devient maquettiste dans un magazine et commence la BD en dilettante. Puis il fonde en 1995 l'atelier des Vosges en compagnie de Frédéric Boilet, David B., Christophe Blain et Joann Sfar. Il a notamment créé un parodie de Black et Mortimer. Mais c'est surtout grâce à la série *Jules*, pré-publiée dans *Okapi*, qu'Emile Bravo s'est fait connaître. Pour cette série, il a obtenu le Prix Goscinny du meilleur jeune scénariste lors du Festival d'Angoulême 2002. Il essaie de se consacrer uniquement à la Bande Dessinée depuis quelques années.

Tous deux salués par la critique spécialisée en France ils nous raconteront leur parcours, leurs influences et leurs différentes techniques de création.

La Bande Dessinée aujourd'hui subit un essor très important en France et se place au sommet de plus grandes ventes de livres. Comment ses artistes perçoivent-ils ce mouvement ? Quelles sont les difficultés qu'ils rencontrent ? Quel regard portent ils sur le monde et comment utilisent ils leur art pour en parler ?

Venez découvrir ces deux jeunes illustrateurs à l'occasion de leur passage à San Francisco.

Une rencontre avec deux illustrateurs de Bande Dessinée Française.



Thursday, November 3, 2005
7.30 pm Auditorium de l' Alliance
\$3 AFSF members
Free for children under 16
\$6 for others
In French

La perouse

Open House at the Alliance Française!

SUNDAY, OCTOBER 9TH, 2005

10:00 am to 4:00 pm

See how we can do to get you acquainted with the language and the culture of France!

-> **Find basic information about the activities of the Alliance Française de San Francisco**

-> **Guided Tours :**

Guided tours of our facilities will be given by a member of our staff.

-> **Evaluation tests on the premises :**

Our Directors of Education will conduct free evaluations of your level.

-> **Demo Mini-Classes for adults :**

Instructors will be demonstrating beginner, intermediate and advanced classes.

-> **Activities for children :**

Games and songs for 3-5 years old and story telling for 5-7 years old

-> **A French film** with English subtitles will be shown in our theater

-> **10% off at la Cave** the Alliance Française in-house bistro (October 9th only)

-> **Complimentary coffee and croissants** will be waiting for you.

Arts of Fashion 2005



San Francisco Nov 11-12, 2005
 Information, Program & Tickets
<http://www.arts-of-fashion.org>

La sélection américaine du 23^{ème} Concours International des Jeunes Créateurs de Mode se déroulera à San Francisco les 11 et 12 novembre 2005. Jean-Charles de Castelbajac en présidera le jury. 43 écoles de mode ont participé cette année au concours sur le thème "Art & Mode & Industrie". 70 élèves restent en compétition et 15 d'entre eux représenteront les USA lors de la finale internationale, qui aura lieu au Carrousel du Louvre à Paris le 15 décembre 2005.

Arts of Fashion Foundation organise en parallèle une série d'événements, en collaboration avec 3 écoles d'art et design dont :

- **une conférence avec JC de Castelbajac** ainsi qu'une **conversation animée par Florence Muller**, historienne de l'art de la mode, commissaire d'exposition et professeur à l'Institut Français de la Mode à Paris (IFM),
- **un atelier/ master-class/ avec Cristof Beaufays**, assistant de Jean-Paul Gaultier à Paris,
- **une présentation des tendances de l'année par Emmanuelle Linard** (CEO de Li Edelkoort / Trend Union, New York),
- **5 conférences et débats** avec de jeunes artistes invités, dont les Français Stéphanie Couderc, sponsorisée par Dior pour sa première collection Haute Couture, Elodie Blanchard, lauréate du Festival International de la mode à Hyères et Etienne Mineur, web designer d'Issey Miyake,
- **5 expositions et installations** de ces jeunes créateurs en provenance de Paris, Vienne, Zurich, New York et San Francisco illustrant les arts de la mode.

Offre spéciale!

L'Alliance Française de San Francisco offre
 10% de réduction pour ses membres

Note: Pour bénéficier de cette offre, adressez votre demande a nadege@afs.com avant le 1er novembre 2005)

The American selection for the 23rd International Competition for Young Fashion Designers will take place in San Francisco on November 11 and 12, 2005; Jean-Charles de Castelbajac will head the jury. Forty-three fashion schools have participated this year on the theme "Art & Fashion & Industry." Seventy students remain in competition, 15 of whom will represent the USA in the international finals, which will be held at the Carrousel du Louvre in Paris on December 15, 2005.

The Arts of Fashion Foundation is organizing a parallel series of events in collaboration with three of the schools of art and design, including:

- **a lecture by JC de Castelbajac**, as well as **a conversation moderated by Florence Muller**, historian of the art of fashion, director of exhibitions and teacher at the Institut Français de la Mode (French Institute of Fashion), or IFM, in Paris;
- **a workshop/master class with Cristof Beaufays**, assistant to Jean-Paul Gaultier in Paris;
- **a presentation on current trends by Emmanuelle Linard**, CEO of the New York office of Li Edelkoort/Trend Union;
- **five lectures and debates** with the young artists who have been invited (among the French artists: Stéphanie Couderc, sponsored by Dior for her first Haute Couture collection; Elodie Blanchard, an award-winner from Hyères; and Etienne Mineur, who is a web designer for Issey Miyake);
- **5 exhibitions and installations** by these young designers, who come from Paris, but also from Vienna, Zurich, New York and San Francisco, illustrating the arts of fashion!

En collaboration avec:



Association française d'action artistique



"APAISER"

[Apeze]. Verbe transitif du mot Paix, du Latin Pax, Pacis :
Rapports entre personnes qui ne sont pas en conflit, en querelle.
Rendre moins agité, ramener au calme, faire sourire.

"COURBE"

[Kurb[e]]. Adjectif et nom féminin du Latin Curvus :
Evolution d'un phénomène. Qui change de direction sans former d'angle, le long du corps d'une femme.

"FLUIDE"

[Flyid]. Adjectif et Nom Masculin du Latin Fluidus, de Fluere, Fluere, Couler :
Qui n'est ni solide, ni épais, coule aisément.
Qui s'écoule, comme le temps qui passe; à suivre...

Maxime

DMG. Design

1231 Green Street
San Francisco, CA 94109
415 474 1181

6 x 72" Acrylic, rubber on wood, 2003

"APAISER (APPEASE)"

[Apeze (Apez)]. Transitive verb from the word Paix (Peace), from the Latin Pax, Pacis:
Relations among individuals who are not in conflict, in dispute.
To make less agitated, bring back to a state of calm, cause to smile.

"COURBE [CURVE(D)]"

[Kurb(e) (Kürv[d])]. Adjective and (feminine) noun from the Latin Curvus:
Evolution of a phenomenon. Changing direction without forming an angle, along the body of a woman.

"FLUIDE (FLUID)"

[Flyid (Flood)]. Adjective and (masculine) noun from the Latin Fluidus, from Fluere, to Flow, to Run:
Neither solid nor thick, flowing easily.
Flowing by, like passing time; to be continued...

Maxime

DMG. Design

1231 Green Street
San Francisco, CA 94109
415 474 1181

Expo DMG



6"Zip", x 72" Acrylic, rubber on wood, 2003

November 28 - January 2, 2006
Opening reception:
Thursday, December 1, 6-8pm
Free admission

CinéAlliance

*Wednesday, November 2, 2005***Ma caméra et moi, 2001, 1h25**

De Christophe Loizillon, avec Zinedine Soualem, Julie Gayet, Julien Collet, Isabelle Grare.

Tout ce que Max a toujours souhaité est de filmer Dieu, les filles, et lui-même. Il tombe amoureux d'une jeune aveugle, Lucie, qui ne pense qu'à le filmer. Un film sur l'obsession des cinéastes amateurs, à l'ère de la caméra-vidéo, qui insiste sur la puissance de l'image et de la mémoire.

*Wednesday, November 9, 2005***Histoire d'un secret, 2002, 1h30**

De Mariana Otero, avec Jean-Jacques Vautier, Thérèse Vautier, Isabel Otéro

Alors que Mariana Otero avait à peine plus de quatre ans, sa mère, la peintre Clotilde Vautier, a disparu. Les suites d'une opération d'appendicite ayant mal tournée, lui a-t-on révélé un an plus tard. Ce n'est qu'à l'âge de trente ans que Mariana et sa sœur connaîtront le véritable secret qui se cache derrière la mort de leur mère.

*Wednesday, November 16, 2005***En compagnie d'Antonin Artaud, Afghanistan (1994), 1h30**

De Gérard Mordillat, avec Samy Frey, Mazarine Pinget, Julie Jezequel, Valérie Jeannet, Clotilde de Bayser

Le poète Jacques Prevel rencontre Antonin Artaud en 1946: c'est une révélation. De ce jour

jusqu'à la mort du poète, survenue en mars 1948, Prevel n'aura de cesse de consigner dans un journal les faits et gestes de son mentor, de relater leurs discussions, leurs débats, et de décrire les épreuves que devait affronter Artaud au quotidien : combat contre la drogue, contre la faim, son implication extrême dans son art. Un portrait mystique et inspiré du poète maudit, formidablement interprété par Sami Frey.

*Wednesday, November 30, 2005***Betty Fisher et autres histoires, 2001, 1h43**

De Claude Miller, avec Sandrine Kiberlain, Nicole Garcia, Roschdy Zem, Edouard Baer, Mathilde Seigner.

Deux femmes, deux mondes : Betty Fisher, une jeune écrivain de talent, qui découvre les joies de l'amour maternel avec son fils Joseph âgé de quatre ans ; Carole, une serveuse dans un bar de centre commercial, à qui la vie n'a pas fait beaucoup de cadeaux et qui ne sait montrer à José, son enfant, que rudesse et désintérêt. Rien ne prédisposait ces deux jeunes femmes à se rencontrer, si ce n'est la folie de Margot, la mère excessive et givrée de Betty, qui ressurgit soudainement après une longue absence. Suite à la disparition tragique de la progéniture de Betty, Margot imagine un stratagème invraisemblable pour prouver son amour à sa fille : elle "remplace" Joseph par un autre enfant. Sandrine Kiberlain, Mathilde Seigner et Nicole Garcia magnifiques dans un exceptionnel thriller psychologique.



Wed. November 2-30, 2005
6 pm
Auditorium de l' Alliance
\$6 (\$3 AFSF members)
In French, with Eng. subtitles

Les questions linguistiques et culturelles prennent de plus en plus d'importance. Les membres de l'UNESCO ont adopté, en 2001, une Déclaration qui stipule que la diversité culturelle est aussi déterminante pour l'avenir de l'humanité que la biodiversité. Qu'entend-on par diversité culturelle? Quel lien entre diversité linguistique et diversité culturelle? Pourquoi et comment préserver cette diversité? La mondialisation peut conduire à l'aplatissement des langues et des cultures. Le français a l'avantage d'être non seulement une langue Nord-Nord mais aussi une langue Nord-Sud. Les francophones des cinq continents, rassemblés au sein de l'Organisation Internationale de la Francophonie, défendent aujourd'hui toutes les langues et toutes les cultures.

Née à Québec en 1945, Louise Beaudoin est professeur au département d'histoire de l'Université à Montréal. Chercheur associé au Centre d'Études Internationales et Mondialisation elle travaille également à la Chaire de recherche du Canada en mondialisation, citoyenneté et démocratie. De 1976 à 1985 puis de 1994 à 2003, elle occupe plusieurs fonctions au sein du gouvernement du Québec notamment au poste de Ministre déléguée aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Ministre de la Culture et des Communications, Ministre responsable de la Charte de la langue française, Ministre des Relations internationales et Ministre de la Francophonie, Ministre d'État aux Relations internationales et Ministre responsable de l'Observatoire de la mondialisation.

Linguistic and cultural issues, while not nearly as prevalent, are nonetheless present in many countries as well. In 2001, the Member States of UNESCO adopted a declaration which stipulates that cultural diversity is just as vital for the future of humanity as biodiversity is. What do we mean by 'cultural diversity'? What link exists between linguistic and cultural diversity? And what can we do to preserve both of them? Globalization could lead to the disappearance of languages and cultures. French has the advantage of being spoken not only in the Northern Hemisphere, but also in the Southern Hemisphere. The French speakers of the world, spread over five continents and brought together by the "Organisation Internationale de la Francophonie", now cooperate with counterpart organizations in order to defend the diversity of languages and cultures.

Born in Quebec in 1945, Louise Beaudoin is a professor in the history department of the University in Montreal. She is also an associate researcher at the Center of International Studies and Globalization and at the Chaire de recherche du Canada where she specializes in globalization, citizenship and democracy. From 1976 to 1985 and then from 1994 to 2003, Louise Beaudoin had an active role in the government of Quebec, such as Minister of Canadian Intergovernmental Affairs, Minister of Culture and Communications, Minister responsible for the French Language Charter, Minister of International Relations and Minister of Francophonie, Minister of State for International Relations and Minister responsible for the Observatory on Globalization.

Louise Beaudoin : Enjeux d'une diversité linguistique et culturelle



Photo LB Assnat

**Thursday December 8, 2005
7 pm
Auditorium de l' Alliance
\$3 AFSF mbers \$6 non mbers
In French**

*En collaboration avec la Délégation Générale de
l'Alliance Française à Washington*

CinéAlliance

*Wednesday, 7 December 2005***Marius et Jeannette, 1997, 1h42.**

De Robert Guédiguian, avec Ariane Ascaride, Gérard Meylan, Jean-Pierre Darroussin, Pascale Roberts.

Marseille, quartier de l'Estaque. Jeannette, mère célibataire de deux enfants, travaille comme caissière dans un supermarché. Alors qu'elle essaie de voler deux pots de peinture dans une cimetière promise à la démolition, Marius, le gardien, la surprend. Premier contact explosif, mais qui ne laisse aucun des deux indifférents. Commence alors une histoire d'amour bouillonnante et jubilatoire entre deux écorchés de la vie racontée avec humour et émotion.

*Wednesday, 14 December 2005***A l'attaque, 2000, 1h30**

De Robert Guédiguian, avec Ariane Ascaride, Jacques Boudet, Gérard Meylan, Frédérique Bonnal, Jean-Jerome Esposito.

Deux scénaristes tentent d'écrire ensemble un film politique. Cependant leur vision est différente. Entre les deux amis, les discussions vont bon train sur l'orientation de l'histoire du garage "Moliterno & Cie". Gigi et Jean-Do réparent les automobiles, Lola les nettoie et Marthe tient la comptabilité. Le grand-père chante des chansons révolutionnaires à l'enfant de Lola, Vanessa et Mouloud font les marchés. Tout ce beau monde travaille très dur pour s'en sortir. Malgré leurs efforts, l'entreprise familiale est menacée par les factures impayées d'une multinationale.



Note: En raison des fêtes de fin d'année, il n'y aura pas de projection les 21 et 28 décembre.

Wed. December 7 & 14, 2005**6 pm****Auditorium de l' Alliance****\$6 (\$3 AFSF members)****In French, with Eng. subtitles****La Cave Bistro Restaurant**
à l'Alliance

1345 Bush St, San Francisco, CA 94109
Phone: 415-923-1375 **Fax:** 415-923-1390

La Cave Bistro Restaurant known for its cozy Parisian underground atmosphere and its exquisite classic French Cuisine invites you to be part of the Beaujolais Nouveau celebration on November 17th.
(Price Fixed Menu)

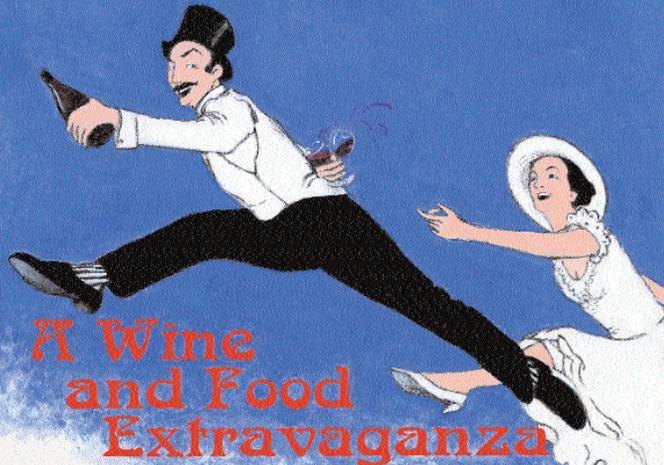
La Cave is also hosting a special dinner for New Year's Eve as well as accommodating private parties, special events and cooking classes in the fall. The restaurant will be closed November 24th for Thanksgiving, December 24th and 25th for Christmas and January 1st 2006 for New Year's Day.

All Alliance Française members will receive a 10% discount. (Not applicable to special events, classes and private parties)

Tuesday-Saturday 11:30 to 2:30 for Lunch
Thursday-Saturday 6 to 10 for Dinner
Saturday Mornings 8:30 to 11 for Espresso
Bar and French Pastries
Sunday and Monday Closed

24th BEAUJOLAIS and beyond

FESTIVAL



**A Wine
and Food
Extravaganza**

**Hyatt Regency, San Francisco
Saturday November 19th 2005
From 6pm to 9:30pm**

**A benefit for the French-American
Chamber of Commerce of Northern California**

Beaujolais and Beyond Festival 2005

We are proud to announce our **24th Annual Beaujolais & Beyond Festival**

Last year, we hosted over 1,000 zealous guests. This year, to honor the French tradition of celebrating the release of the first wine of the year, we will host our guests in the prestigious Hyatt Regency to enjoy:

A French wine and gourmet food tasting

A Silent auction- that had more than 100 prizes last year

French and American music provided by DJ Melvin

A Fashion Show

\$45 for FACCSF members

\$55 for non members

\$60 at the door

Contact : Carole Granade

703 Market Street, Suite 450 San Francisco, CA 94103 - USA

Tel : 415-442-4717 Fax : 415-442-4621

info@faccsf.com

www.faccsf.com



Borrowing conditions:

2 videos or DVDs for a period of 7 days

2 CDs for a period of 7 days

5 books for a period of 30 days

Families may borrow more documents,
i.e. 3 videos or DVDs, 3 CDs and 10
books.

Materials can be reserved

Avec l'automne voici venue la rentrée littéraire 2005

Venez découvrir les nouveaux romans d'auteurs attendus, des romans inattendus, et des nouveaux romans d'auteurs encore méconnus.

Alexandre Jardin, Michel Houellebecq, Amélie Nothomb, Sylvie Germain, Philippe Claudel, Maryline Desbiolles, David Foenkinos, Hédi Kaddour et bien d'autres à lire , à découvrir...

La presse française est là pour vous en parler ...et vous faire partager leur coups de cœurs et leur coups de grogne...

A propos de *La petite fille de Monsieur Linh* de Philippe Claudel (auteur sélectionné par la Fédération des Alliances Françaises aux USA) on a pu lire....

"L'écriture de Philippe Claudel est à l'image de Monsieur Linh, hagard, isolé, juste relié à la réalité par de petits rituels quotidiens : une sincérité à fleur de mots, dénuée de toutes artifice, touchante, désarmante...On referme le livre, et Monsieur Linh nous accompagne alors bien au-delà de la lecture..." Le Magazine Lire

Venez échanger vos passions et vos envies de lectures. Nous n'oublions pas les débutants et les apprenants de langue française avec des textes simples et courts pour eux.

Les livres audio (textes de littérature lus

par des artistes) sont aussi à votre disposition pour mieux découvrir les mots.

Les enfants sont également à l'honneur avec un espace et une sélection qui leur est réservée.

La bibliothèque est ouverte à tous. Il y en a pour tous les goûts. Pour tout les niveaux de lecture.

Des nouveaux films français ont rejoint les étagères de l'Alliance. De nouveaux DVD pour le plaisir de tous :

L'Esquive, Comme une Image, Blazac et la petite tailleuse Chinoise, Vipère au poingt, Son frère, Un long dimanche de fiancailles, Tchoupi et Doudou font du Camping...

La musique et la chanson française sont aussi à disposition de toutes les oreilles...

La Médiathèque est un lieu vivant qui a besoin de votre soutien et de votre enthousiasme. N'hésitez pas à venir poser vos questions à la bibliothécaire, Emmanuelle, qui se fera une joie de vous guider.

Le Club de Lecture se réunit une fois par mois pour découvrir les nouvelles acquisitions de la bibliothèque. Venez partager vos impressions !

Pour les dates et heures, merci de consulter notre site

www.afsf.com

ou d'appeler le (415) 775-7755

Le sac □ histoires

La bibliothèque proposera à partir du mois d'octobre un atelier lecture pour enfants.

Le samedi matin tous les quinze jours, de 10h à 11h, Emmanuelle lira et racontera des histoires pour les enfants de langue française, francophones et francophiles, à partir de 5 ans.

La lecture se fera en français pour faire découvrir des aventures et des contes de langue française.

L'atelier aura lieu dans la bibliothèque de l'Alliance, qui leur sera réservée à cette occasion. (La présence des parents n'est pas obligatoire)

Les enfants doivent maîtriser le français et être OBLIGATOIREMENT inscrits auprès de la réception.

Les enfants doivent être inscrits pour un minimum de 4 séances entre octobre et décembre. Une place limitée d'enfant sera acceptée. La première séance aura lieu le samedi 1er Octobre. Nous nous faisons d'ores et déjà une joie ...Rejoignez nous...

Enfants membres AFSF: Gratuit

Enfants membres Bay Accueil:

\$3/enfant

Autres enfants: \$6/enfant

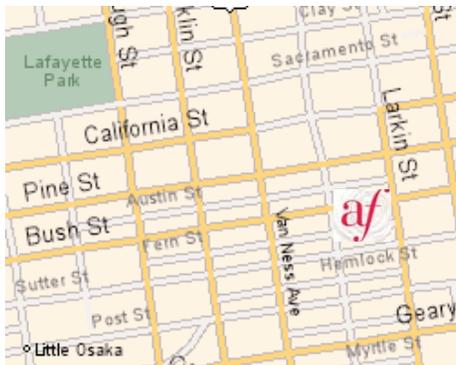
Thanks to our donors:



Ligue Henri IV



We are here :



This brochure has been printed by Golden State Printing
1380 Bush Street San Francisco
Ph: (415)-613-3616 Fax: (415)776-2320

The Alliance Française team:

Receptionists: Constance Bryan, Renita Nesby,
Jonathan Werbicki

Teachers:

Muriel Barton, Ismaila Biaye, Elisabeth Bonamour du Tartre, Spanos, Martine Burtaire, Gisèle Cervisi, Graziella Danieli, Aurélie Dargent, Capucine Deltour, Stephan de Géry, Julie Dufour, Arnaud Finet, Chloé La Bare, Anne Le Masson-Hill, Laurence Mazouni, Bertrand Perraudeau, David Rafoni, Muriel Sarik, Emmanuelle Serroy-Leaf, Pierrette Spetz, Viviane Sweetland, Benjamin Tambwe, Olivier Walty, Stania Zbela

Accountant: Kristina Novickis

Library volunteers: Sylvie Betermier, Pierre Hahn

Webmaster: Pierre Poquet

Directors of Education : Elisabeth Bonamour du Tartre, Viviane Sweetland

Assistant Director: Nadège Leflemme

Executive Director: Grégory Douet-Lasne

The Board :

Thomas E. Horn, President, Ken V. Alwyn, Vice-President treasurer, Keith M. Maillard Secretary, Bernard Brasseur, Kimiko Burton-Cruz, Goéry Delacôte, Sakurako Fisher, Claude Lambert, Janine O'Neill, Peter Pastreich, Stephen Péhargou, Ellen Sentovitch, Edouard Serres, John R. Trauth.